

CRT - CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL
בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT

להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה
תיק מס' CV96-4849

דחיית מענק מאושרת

לתובעת Dvora Lotan
המיוצגת על ידי Gideon Lotan

ליורשי התובע ¹ Endre Janus
המיוצג על ידי Victor Skita

ולתובעת Veronica Mandel
אשר גם מייצגת את Eva Miloia

בעניין חשבונות על שם Eugen Klein

מס' תביעה: 001255/AC; 211364/AC; 218916/AC²

דחיית מענק מאושרת זו מתבססת על תביעותיהם של Dvora Lotan, מבית Rosen, (להלן "התובעת Lotan"), של Endre Janus (להלן "התובע Janus") ושל Veronica Mandel, מבית Klein, (להלן "התובעת Mandel") (להלן ביחד "התובעים"), לחשבונות שפורסמו על שם Eugen Klein (להלן "בעל החשבון"), בסניף ציריך של בנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל דחיית מענק מתפרסמת. במידה שהתובע לא דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שמו של הבנק בלבד נשמר חסוי.

מידע שהוגש על ידי התובעים

התובעת Lotan

התובעת Lotan הגישה טופס תביעה בו זיהתה את בעל החשבון כ- Eugen Jenoe Klein, אשר נולד ב- 1882 ביוגוסלביה, ואשר נשא ל- Gisela Klein, מבית Schwartz. התובעת Lotan הסבירה ש- Eugen Klein, שהיה יהודי, היה בעל עסק ב- Stary Becej, יוגוסלביה (היום Becej, בסרביה מונטנגרו), ושהיו לו

¹ במכתב מן ה- 14 באפריל 2003, אשתו של התובע Janus, Endrene Janus, הודיעה ל- CRT שבעלה נפטר ב- 4 בדצמבר 2002, ואחר כך הגישה העתק של תעודת הפטירה ומסמכים בנוגע לירושה.

² התובעת Mandel הגישה טופסי תביעה נוספים לחשבונות על שם Herman Klein ו- Dezideriu Klein, תביעה מס' 218917 ותביעה מס' 218918, בהתאם. ה- CRT יטפל בתביעות לחשבונות אלה בהחלטות נפרדות.

שלושה ילדים: Shoshana (Schoschana) Sternheim, מבית Klein, Endre Janus, לשעבר Klein, ו- Katharina Klein. בשיחת טלפון עם ה- CRT ב- 1 בפברואר 2005, בעלה של התובעת Lotan, אשר מייצג אותה בהליך זה, ציין שבעבר התובעת Lotan היתה ארוסתו של בנה של Shoshana Sternheim לפני שנפטר בצבא. הוא הוסיף שהתובעת Lotan נשארה בקשר הדוק עם המשפחה השכולה ו- Shoshana Sternheim ציוותה את כל ירושתה לתובעת Lotan.

כביסוס לתביעתה, התובעת Lotan הגישה העתקים של: (1) תעודת הנישואין של Zuzana Klajn ו- Ladislav Sternhajm, המראה שנשאו ב- Becej ב- 2 בינואר 1938, ש- Zuzana Klajn נולדה ב- 7 ביוני 1912, ו- Ladislav Sternhajm נולד ב- 1 באוגוסט 1907; (2) אישורים ריפואים, המראים ש- Shoshana Sternheim, מבית Klein, אשר נולדה ב- 7 ביוני 1912 ב- Stary Becej, יוגוסלביה, סובלת מטראומה עקב מלחמת העולם השנייה כאשר איבדה את כל משפחתה, ושהיא זקוקה לטיפול פסיכיאטרי מורחב; (3) הצהרה אצל נוטריון, מן ה- 4 בנובמבר 1973, משלושה אנשים המצהירים שהכירו את החברה *Klein und Horvath*, ושחברה זו החלה לפעול ב- 1935, שהיו לה לפחות שני סניפים, שהיא היתה בבעלות Eugen Jenö Klein ו- Bernard Horvath, ושבתו של Eugen Klein, Susanne Klein, נשאה ל- Ladislav Sternheim, אשר הצטרף לחברה; (4) טופס תביעת פיצויים, מן ה- 24 במרץ 1979, המראה ש- Schoschana Sternheim נולדה ב- 7 ביוני 1912 ב- Stary Becej, יוגוסלביה, שהיא היתה יהודיה, שהוריה היו Eugen Jenoe Klein, סוחר אשר נולד ב- 1882 ב- Petrovoselo, יוגוסלביה, ו- Gisela Schwartz, אשר נולדה ב- Vadkert, הונגריה, שהתגררה ב- Stary Becej, בווינה, אוסטריה, ב- Becej וב- Werschetz, יוגוסלביה (היום Vrsac, בסרביה מונטנגרו), בין השנים 1912 ל- 1942, שאביה נפטר ב- 1938, שאמה נפטרה ב- 1941, שניהם ב- Becej, שאחותה, Katharina Klein, גם לא היתה כבר בין החיים; ו- (5) צוואה של Shoshana Sternheim, מן ה- 17 באוקטובר 1994, המראה שהיא השאירה את כל ירושתה ל- Dvora Lotan.

התובעת Lotan ציינה כי נולדה ב- 3 באוגוסט 1943 בישראל.

התובע Janus

התובע Janus הגיש טופס תביעה בו זיהה את בעל החשבון כאביו, Jakab Eugen (Jenö) Klein, אשר נולד ב- 2 בספטמבר 1882 ב- Peterrevo, הונגריה (היום Petrovo Selo, בסרביה מונטנגרו), ואשר נשא ל- Gizella Schwartz ב- 26 בדצמבר 1910 ב- Soltvadkert, הונגריה. התובע Janus ציין שבבעלות אביו, שהיה יהודי, היתה חברת הספקת דגנים, *Klein & Horvath*, ממוקמת ב- Obecse, יוגוסלביה (היום Becej, בסרביה מונטנגרו). לפי התובע Janus, הוריו התגררו ב- 35 Wilson utca, ב- Obecse, והיו להם שלושה ילדים: התובע Janus, Katalin Klein, ו- Sosahna Sternheim, מבית Klein. התובע Janus ציין שאביו נפטר מיתה טבעית ב- 1938 בבודפשט, הונגריה, ושאמו ואחותו Katalin נרצחו על ידי חיילים הונגרים ב- 1942 בגלל שהיו יהודיות. התובע Janus הסביר ששינה את שם משפחתו מ- Klein ל- Janus אחרי סוף מלחמת העולם השנייה, ושאותו Sosahna נפטרה בשנת 2000 בתל אביב, ישראל, לכן הוא היורש הבלעדי של אביו.

כביסוס לתביעתו, התובע Janus ויורשיו הגישו מספר מסמכים הכוללים: (1) העתק חלופי של תעודת הלידה של אביו, המראה ש- Jakab Jene Klajn נולד ב- 2 בספטמבר 1882, ב- Petrovam, יוגוסלביה, שהוריו היו Simon Klajn ו- Sali (Rozalija) Fiser, ושהתעודה המקורית אבדה במשך המלחמה; (2) העתק של תעודת הנישואין של הוריו, המראה ש- Jakab Klein ו- Gizella Schwartz נשאו ב- 26 בדצמבר 1910 ב- Soltvadkert, הונגריה, שהם היו יהודים, ש- Jakab Klein נולד ב- 2 בספטמבר 1882 ב- Obecse, ש- Gizella Schwartz נולדה ב- 9 בפברואר 1891 ב- Soltvadkert, ובה אחד העדים היה Samuel Klein; (3) העתק של תעודת הלידה של התובע Janus המראה שנולד ב- 27 באוקטובר 1914 ב- Obecse, שהוריו היו Jakab (Jenö) Klein ו- Gizella Schwarcz, שהמשפחה היתה יהודיה ושהתגררו ב- Obecse; (4)

העתק של אישור, מן ה- 22 בספטמבר 1947, המאשר לתובע Janus לשנות את שמו מ- Endre Klein ל- Endre Janus (5; 27 באוקטובר 1914, נשא ל- Klara Gabor מערד, רומניה, אשר נולדה ב- 23 בנובמבר 1924, ב- 1 ביולי 1960 בבודפשט, הונגריה, שהוריו של Endre Janus היו Jakab Klein ו- Gizella Schwarcz, ושהוריה של Klara Gabor היו Miklos Gabor ו- Anna Roth; ו- 6) העתק של תעודת הפטירה של התובע Janus, המראה שנולד ב- 27 באוקטובר 1914 ב- Obecse, שהוריו היו Jakab Klein ו- Gizella Schwarcz, ושנפטר ב- 4 בדצמבר 2002 בבודפשט, הונגריה.

התובע Janus ציין כי נולד ב- 27 באוקטובר 1914 ב- Obecse.

התובעת Mandel

התובעת Mandel הגישה טופס תביעה בו זיהתה את בעל החשבון כדודה מצד אביה, Eugen Klein, אשר נולד ב- 11 באפריל 1893 ב- Barbosu, רומניה, ואשר נשא ל- Elza Klein, מבית Papier, ב- 3 ביולי 1925 בטימישוארה, רומניה. התובעת Mandel ציינה שבבעלות דודה, שהיה יהודי, היתה חנות ב- Resita, רומניה, ושבעלות משותפת עם אבי התובעת Mandel, היו לו שתי חנויות נוספות ב- Vrsec וב- Maribor (היום Vrsac, בסרביה מונטנגרו, ו- Maribor, בסלובניה). לפי התובעת Mandel, לאביה היתה אזרחות כפולה יוגוסלבית ורומנית, ושלמרות שהוא התגורר בתקופות שונות בטימישוארה, ב- Resita, ב- Vrsec, ובבלגרד, יוגוסלביה (היום סרביה מונטנגרו), הוא בילה את רוב זמנו ביוגוסלביה. התובעת Mandel הסבירה שדודה סיפר למשפחתה על החשבונות שהיו לו בשווייץ, ושהוא ואביה נשלחו למחנה עבודה בכפייה ב- 1940. לפי התובעת Mandel, דודה ואביה חזרו אחרי מלחמת העולם השנייה, אבל אחרי מותם, ומות אמה של התובעת Mandel ושל אשתו ובתו של דודה, התובעת Mandel ואחותה, המיוצגת על יד התובעת Mandel בהליך זה, הינן השורדות היחידות של המשפחה שעדיין בחיים.

כביסוס לתביעתה, התובעת Mandel הגישה העתקים של: (1) תעודת הלידה שלה, המראה שהיא נולדה ב- 2 ביוני 1928 ב- Lipova, רומניה, שהוריה היו Desideru Klein ו- Irina Grünstein, שאביה היה סוחר ושמשפחתה היתה יהודיה; ו- (2) העתק של מסמך מרישום המשטרה בערד, רומניה, המראה ש- Irina Klein התגוררה בערד ב- 1941.

התובעת Mandel ציינה כי נולדה ב- 2 ביוני 1928 ב- Lipova, רומניה. התובעת Mandel מייצגת את אחותה, Eva Miloia, מבית Klein, אשר נולדה ב- 1 בספטמבר 1931, גם ב- Lipova.

מידע זמין ברשומות הבנק

רשומות הבנק כוללות כרטיס לקוח. לפי רשומות אלה, בעל החשבון היה Eugen Klein, אשר התגורר ב- Novisad, יוגוסלביה. לפי רשומות הבנק, לבעל החשבון היו שני חשבונות פיקדון לפי דרישה. רשומות הבנק מראות שלבעל החשבון היה חשבון פיקדון לפי דרישה בלירות סטרלינג, אשר נפתח ב- 30 בינואר 1935, וחשבון פיקדון לפי דרישה נוסף, אשר נפתח ב- 30 במאי 1931.

כמו כן, רשומות הבנק מראות ששני החשבונות נסגרו ב- 31 במרץ 1940.

בדיקת ה - CRT

קבילות התביעות

ה- CRT קבע שהתביעות הינן קבילות בהתאם לסעיף 18 של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו (להלן "סדרי הדין").

אחד תביעות

בהתאם לסעיף 37(1) של סדרי הדין, ניתן לאחד תביעות לגבי אותו חשבון או לגבי חשבונות קשורים בהליך אחד על פי שיקול הדעת של ה- CRT. במקרה הנוכחי, ה- CRT קובע כי יש לאחד את שלושת התביעות של התובעים בהליך אחד.

זיהוי בעל החשבון

שמו וארץ המגורים של כל אחד מקרובי המשפחה של התובעים מתאים לשם ולארץ המגורים שפורסמו לגבי בעל החשבון.

ה- CRT מציין שלפי התובעת Lotan, הנדבן שלה, אבי התובע Janus, התגורר ב- Stary Becej, ולפי התובעת Mandel, קרוב משפחתה התגורר בבלגרד והיה לו קשר ל- Vrsec ול- Maribor, יוגוסלביה, בעוד שלפי רשומות הבנק בעל החשבון התגורר ב- Novisad, יוגוסלביה. למרות זאת, ה- CRT מציין ש- Stary Becej ובלגרד נמצאות במרחק של 50 ו- 85 קמ' בלבד מ- Novisad, לכן ה- CRT מגיע למסקנה שסביר להניח שלקרוב משפחתו של התובע Janus, שהינו הנדבן של התובעת Lotan, ולקרוב משפחתה של התובעת Mandel היו כתובות מגורים או עסקים ב- Novisad.

כביסוס לתביעותיהם, התובעים הגישו מספר מסמכים, הכוללים: (1) העתק חלופי של תעודת הלידה של אבי התובע Janus; (2) העתק של תעודת הנישואין של הורי התובע Janus; (3) העתק של תעודת הלידה של התובע Janus; (4) העתק של תעודת הנישואין של התובע Janus; (5) העתק של תעודת הפטירה של התובע Janus; (6) הצהרה אצל נוטריון, מן ה- 4 בנובמבר 1973; ו- (7) העתק של טופס תביעת פיצויים, מן ה- 24 במרץ 1979. מסמכים אלה מאמתים באופן בלתי תלוי שהאנשים שנטען שהם בעל החשבון נקראו באותו שם והתגוררו באותה ארץ שמופיעים ברשומות הבנק כשם וכארץ המגורים של בעל החשבון.

ה- CRT מציין שקרוב משפחתו של התובע Janus, שהינו הנדבן של התובעת Lotan, וקרוב משפחתה של התובעת Mandel אינם אותו אדם. למרות זאת, מכיוון שהתובעים זיהו את כל המידע שפורסם לגבי בעל החשבון, הכלול ברשומות הבנק; מכיוון שהמידע שהוגש על ידי כל אחד מן התובעים תומך ולא סותר כלל את המידע הכלול ברשומות הבנק; מכיוון שאין מידע נוסף ברשומות הבנק שהיה מאפשר ל- CRT לקבוע את זהות בעל החשבון; ומכיוון שהתביעות הנוספות שהוגשו לחשבונות אלה לא נמצאו מתאימות לחשבונות מפני שהתובעים האלה לא זיהו את ארץ המגורים של בעל החשבון, או שהגישו תאריכי לידה לא עקבים עם תאריכי פתיחת החשבונות, הכרעתו של ה- CRT היא שהתובע Janus והתובעת Lotan מצד אחד, והתובעת Mandel מצד שני, זיהו באופן סביר את בעל החשבון.

מעמד של בעל החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובעת Mandel הוכיחה באופן סביר שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת Mandel ציינה שבעל החשבון היה יהודי ושהוא נשלח יחד עם אחיו למחנה עבודה בכפייה ב- 1940, מקום בו נשאר עד סוף מלחמת העולם השנייה.

ה-CRT מציין שלמרות שהתובעת Lotan והתובע Janus ציינו שבעל החשבון לא היה קורבן של רדיפות הנאצים, הם ציינו שאשתו ובתו של בעל החשבון היו קורבנות של רדיפות הנאצים. התובעת Lotan והתובע Janus ציינו שבעל החשבון ומשפחתו היו יהודים, ואשתו ובתו של בעל החשבון נרצחו על ידי חיילים ב-1940 בגלל שהיו יהודיות.

הקשר המשפחתי של התובעים עם בעל החשבון

כל תובע הוכיח באופן סביר שהוא קרוב משפחה של בעל החשבון כאשר מסר מידע ספציפי ומסמכים המוכיחים שבעל החשבון היה אבי התובע Janus, אבי נדבן התובעת Lotan או דודה של התובעת Mandel. מסמכים אלה כוללים העתק חלופי של תעודת הלידה של אבי התובע Janus; העתק של תעודת הלידה של התובע Janus; העתק של תעודת הנישואין של התובע Janus; והעתק של תעודת הפטירה של התובע Janus.

כמו כן, ה-CRT מציין שהתובעת Lotan והתובעת Mandel הגישו את המסמכים הבאים: (1) העתק חלופי של תעודת הלידה של אבי התובע Janus; (2) העתק של תעודת הנישואין של הורי התובע Janus; (3) העתק של תעודת הלידה של התובע Janus; (4) העתק של תעודת הנישואין של התובע Janus; (5) העתק של תעודת הפטירה של התובע Janus; (6) העתק של תעודת הלידה של התובעת Mandel; (7) העתק של מסמך מרישום המשטרה בערד, רומניה; (8) העתק של תעודת הנישואין של Zuzana Klajn ו-Ladislav Sternhajm; (9) אישורים ריפואים של Shoshana Sternheim; (10) הצהרה אצל נוטריון, מן ה-4 בנובמבר 1973; ו- (11) העתק של טופס תביעת פיצויים, מן ה-24 במרץ 1979. ה-CRT מציין שסביר להניח שהמסמכים האלה יכולים להימצא רק בידי בני המשפחה ומאמתים באופן בלתי תלוי שלקרובי משפחת התובעת Mandel היה אותו שם משפחה כמו לבעל החשבון ושהתגוררו ביוגוסלביה. לבסוף, ה-CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעל החשבון היה מוכר היטב לתובעים כבן משפחה, וכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובעת Mandel הינה קרובת משפחה של בעל החשבון, ושל התובעת Lotan יש קשר לבעל החשבון דרך עיזבוננו, כפי שכל אחת ציינה בטופס התביעה.

אין כל מידע לפיו לבעל החשבון יורשים נוספים בחיים, מלבד האנשים המיוצגים על ידי התובעים.

בעניין תשלום יתרת החשבון

רשומות הבנק מראות ששני החשבונות נסגרו ב-31 במרץ 1940, לפני הפלישה והכיבוש הנאצים ביוגוסלביה במרץ 1941. לכן, הכרעתו של ה-CRT היא שלבעל החשבון היתה גישה לחשבונות הנדונים וקבל את היתרה.

זכות ערעור

בהתאם לסעיף 30 של סדרי הדין, התובעים רשאים לערער על דחיית מענק זו בפני בית המשפט באמצעות הממונים המיוחדים בתוך תשעים (90) יום מתאריך המכתב המצורף להחלטה זו. הערעורים צריכים להישלח לכתובת כדלקמן:

Office of the Special Master, c/o Claims Resolution Tribunal,
P.O.Box 9564, 8036 Zürich, Switzerland

על התובעים להגיש את הערעור בכתב לכתובת הנ"ל, ועליה לכלול את כל עילות הערעור. ה-CRT רשא לדחות בהליך מהיר ערעורים אשר הוגשו בהעדר טענה סבירה לטעות בהחלטה או ללא ראיות חדשות רלוונטיות.

הקף דחיית מענק

תשומת לב התובעים לכך, כי בהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה-CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעותיהם כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתם לתבוע. הקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

אישור דחיית מענק

ה-CRT מאשר דחיית מענק זו לצורך אישורו של בית המשפט.

Claims Resolution Tribunal
31 מרץ 2005